

# XI. GNOMOLOGIUM

## FLORILEGIO DI SENTENZE LATINE aggiornate ai tempi del CORONAVIRUS a cura di Renato Uglione

### PREMESSA:

Il presente GNOMOLOGIUM raccoglie (gr. *lēgo*) famose sentenze (gr. *gnōmai*) latine, alcune notissime, “aggiornate” ai tempi del Coronavirus.

Si tratta evidentemente di un *lusus* letterario che ha innanzitutto lo scopo di divertire e di strappare qualche sorriso in tempi così tristi, difficili e incerti. Ma queste sentenze famose sono state “aggiornate” non solo *delectamenti causa*: il falsario non nasconde, infatti, la sua pretesa (o la sua illusione) di averle taroccate anche... *utilitatis gratia*: a beneficio, cioè, di quanti ancora amano infiorettare i loro scritti e i loro discorsi con motti latini. Costoro, dopo questa calamità che - a detta di molti - costituirà uno spartiacque nella storia del XXI secolo (tanto che qualcuno, esagerando, già parla di un a. C - avanti Coronavirus - e di un d. C - dopo Coronavirus -), potranno avvalersi di questo florilegio per “aggiornare” le loro citazioni, distinguendo il motto originale o vulgato (**a. C.** che qui significa **ante Coronamvirus**) dalla sua nuova riformulazione... post-virale (**p. C** = **post Coronamvirus**).

### ADNOTATIONES PRAEVIAE:

1. Nella presente raccolta di ogni motto si dà:

- il testo latino originale o vulgato: **a. C.** (con indicazione, quando è possibile, della fonte),

- il testo latino riformulato e aggiornato **p. C.**,

- la traduzione italiana del motto **p. C.**

2. Per quanto riguarda la declinazione latina del prestito **Corona-virus**, trattandosi di un termine composto da un primo elemento declinabile (*Corona*, *-ae*) e da un secondo elemento difettivo nei casi indiretti (*virus*), si è deciso di declinare solo il primo elemento e di trattare il secondo alla stregua di un suffissoide indeclinabile. Quindi: Coronavirus, Coronaevirus, Coronaevirus, Coronamvirus, Coronavirus, Coronāvirus.

# GNOMOLOGIUM

## Un consiglio stoico contro il Coronavirus

- a. **C.** Abstine *et* sustine.
- p. **C.** Abstine <aut> sustine.
- **Trad.** Tieniti lontano [dal contagio], altrimenti ... sopportane le conseguenze!

---

- a. **C.** *Amor* non est medicabilis *herbis* (OVIDIO, Eroine, 5, 149).

- p. **C.** <C-virus> non est medicabil<e> *herbis*.

- **Trad.** <Il C-virus> non può essere curato con le erbe.

---

- a. **C.** An nescis longas *regibus* esse manus? (OVIDIO, Eroine, 17, 168).

- p. **C.** An nescis longas <Coronae-v.> esse manus?

- **Trad.** Non sai forse che <il Coronavirus> ha gli artigli lunghi [scil. per ghermire meglio le vittime da contagiare]?

---

## Sintomatologia del Coronavirus

- a. **C.** *Aures* habent et non *audient*, *nares* habent et non *odorabunt* (SALMI, 113 B, 6).
- p. **C.** <Fauc>es habent et non <gustabunt>\*, *nares* habent et non *odorabunt*.
- **Trad.** Hanno <il palato> e perderanno <il gusto>, hanno le narici e perderanno l'olfatto.

**Nota:** \* Riferimento ai primi sintomi del Covid: l'ageusia (la perdita del gusto) e la parosmia (la perdita dell'olfatto).

---

## Prima di entrare in reparto di rianimazione

- a. **C.** Ave, *Caesar*, morituri te salutant!
- p. **C.** Ave, <Coronavirus>, morituri te salutant!

- **Trad.** Ave, <Coronavirus> coloro che entrano in rianimazione ti salutano!

---

### Soddisfazione del Coronavirus alla fine dell'epidemia

- a. **C.** *Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem serravi* (S.PAOLO, II Lettera a Timoteo, 4, 7).
- p. **C.** <Mal>um certamen certavi, cursum consummavi, <Italiam contamin>avi \*.
- **Trad.** Ho combattuto la <disastrosa> battaglia, ho concluso la mia corsa, <ho contagiato l'Italia>.
- **Nota:** \* La nuova formulazione p. C. accentua la catena allitterante che trama tutto questo noto versetto paolino: *cer-* ... *cer-* ... *cur-* ... *con-* ... *con-* ... e la *climax* sillabica dei predicati verbali omeoteleutici a chiusura di colon: *certavi* (trisillabo) ~ *consummavi* (quadrissillabo) ~ *contaminavi* (pentassillabo).

---

### Il vaffa del vaccinato al Coronavirus

- a. **C.** *Cantabit vacuus coram latrone viator* (GIOVENALE, Satire 10, 22).
- p. **C.** *Cantabit\* vacuus coram <contagi>one viator.*
- **Trad.** Il viaggiatore, libero [scil. dal contagio, perché vaccinato], al cospetto <del Covid> ... canterà\* [tutto tranquillo].
- **Nota:** cioè, farà una sonora, sbeffeggiante pernacchia al Covid.  
Si noti la ricercata allitterazione sillabica (*co-* ... *co-* ...) ottenuta dalla nuova versione postvirale della sentenza: *coram contagione*.

---

### Invito al Coronavirus

- a. **C.** *Carpe viam et susceptum perfice munus* (VIRGILIO, Eneide, VI 629).
- **Trad. p. C.** Prendi la via [scil. dalla Cina all'Italia] e porta a compimento il tuo piano [scellerato di contaminazione].

---

### Invito ai dipendenti della Pubblica Amministrazione (impiegati, segretari, funzionari e affini)

- a. **C.** *Carpe diem* (ORAZIO, Odi, I 11, 8).
- p. **C.** *Carpe <lu>em!*

- **Trad.** Cogli l'occasione <del contagio> [per rimanere a casa in smart working!].

---

- **a. C.** Cave *canem*!

- **p. C.** Cave <tab>em!

- **Trad.** Attento al <contagio>!

---

## Delenda Coronavirus!

- **a. C.** Ceterum censeo *Carthaginem* esse delendam (CATONE, in CIC., Catone o della vecchiaia, 6, 18).

- **p. C.** Ceterum censeo <conta>gi<o>nem esse delendam.

- **Trad.** Del resto, io ritengo che <il contagio del Covid> debba essere eliminato del tutto.

---

- **a. C.** *Civis Romanus* sum!

- **p. C.** <Virus Sinense> sum!

- **Trad.** Sono <un virus cinese>!

---

## Coronavirus cartesiano

- **a. C.** *Cogito, ergo sum!*

- **p. C.** Co<ntamino>, ergo sum!

- **Trad.** <Contagio>: dunque esisto!

---

- **a. C.** [*Fulmen*] crescit eundo et validas auget vires (LUCREZIO, La natura, VI 341 s.).

- **p. C.** [<C-virus>] crescit eundo et validas auget vires.

- **Trad.** <Il C-virus> cresce in numero di contagi e aumenta la sua carica virale con la sua diffusione.

---

- a. **C.** Crescit occulto velut arbor *aero fama* (ORAZIO, Odi, I 12,45).
- p. **C.** Crescit occulto velut arbor <contactu Corona-v.>.\*
- **Trad.** Cresce, simile ad una pianta, <il C-virus con la diffusione> invisibile <del contagio>.
- **Nota:** \* La devastante diffusione del contagio, nella nuova formulazione della sentenza, viene quasi iconicizzata fonicamente dalla martellante disseminazione dei segmenti fonici /cu/, /co/, /co/, /to/, /ta/, /tu/, /re/, /or/, /ro/.

---

## Sistema sanitario USA

- a. **C.** *Curia Romana* non curat ovem sine lana: dantes exaudi*t*, non dantibus ostia claud*t* (CARMINA BURANA, 45, 3).
- p. **C.** <Nosocomia Americana> non cura<nt> ovem sine lana: dantes exaudi<unt>, non dantibus ostia claud<unt>.
- **Trad.** <Gli ospedali americani> non cura<no> le pecore [cioè, le vittime infettate dal Coronavirus] prive di lana [cioè, di grana]: di chi paga si prend<ono> cura, a chi non paga chiud<ono> le porte in faccia.

---

- a. **C.** *Dii pedes lanatos habent* (PETRONIO, Satyricon, 44, 18).
- p. **C.** <Coronavirus> pedes lanatos habet.
- **Trad.** <Il Coronavirus> ha i piedi calzati di lana\*.
- **Nota:** \* Arriva, cioè, all'improvviso, senza che ce ne accorgiamo: cf. TIBULLO, I 9, 4: *tacitis pedibus* ("con piedi silenziosi").

---

- a. **C.** Ducunt volentem *fata*, nolentem trahunt (CLEANTE, in SENECA, Lettere, 107, 11).
- p. **C.** Ducunt volentem ta<ba>, nolentem trahunt.
- **Trad.** <I contagi Covid> conducono [per mano] chi è consenziente, chi non lo è lo trascinano [per i capelli].
- a. **C.** Dum Romae consulitur, *Saguntum expugnatur* (LIVIO, XXI 7, 1).

- p. **C.** Dum Romae consulitur, *<Italia contamin>atur.*
- **Trad.** Mentre a Roma si discute [scil. sui provvedimenti da prendere], *<l'Italia viene contagiata> [scil. dal Covid]*.

---

- a. **C.** *Est deus in nobis, agitante calescimus illo* (OVIDIO, Fasti, 6, 5).
- p. **C.** *Est <vir>us in nobis, agitante calescimus illo.*
- **Trad.** C'è un *<virus>* in noi e noi bruciamo [di febbre] per il suo violento attacco [virale].

---

### **Un virus orgoglioso della sua impresa**

- a. **C.** *Exegi monumentum aere perennius!* (ORAZIO, Odi, III 30, 1).
- p. **C.** *Exegi <noc>umentum aere perennius!*
- **Trad.** Ho portato a compimento un *<disastro>* più duraturo del bronzo!
- a. **C.** *Exigua est tribuenda fides qui multa locuntur* (CATONE, Distici, 2, 20).
- p. **C.** *Exigua est tribuenda fides <peritis> qui multa locuntur.*
- **Trad.** Non bisogna dare troppa fiducia *<ai virologi>* che dicono molte cose [e in contraddizione tra loro].

---

- a. **C.** *Faber est suae quisque *fortunae** (attrib. ad APPIO CLAUDIO CIECO: cf. PS- SALLUSTIO, Lettera a Cesare, 1, 1, 2).
- p. **C.** *Faber est suae quisque <Coro>nae.*
- **Trad.** Ciascuno è responsabile del proprio *<contagio dal Corona-v.>*

---

- a. **C.** *Fugit irreparabile *tempus** (VIRGILIO, Georgiche, III 284).
- p. **C.** *<Ven>it irreparabile <vir>us.*
- **Trad.** *<Arriva il virus>* cui non si può opporre rimedio.

---

## Il Coronavirus non sempre è stupido

- **a. C.** *Haud semper errat fama*: aliquando et elegit (TACITO, Agricola, 9).
- **p. C.** Haud semper errat <tabes>: aliquando et elegit
- **Trad.** Non sempre <il contagio del Covid> sbaglia: qualche volta ha saputo anche scegliere [la vittima giusta].

---

## Slogan dei dipendenti della Pubblica Amministrazione (impiegati, segretari, funzionari e affini)

- **a. C.** *Hic manebimus optime!* (LIVIO, V 55, 1).
- **p. C.** *Hic, <domi>, manebimus optime!*
- **Trad.** Qui, <a casa nostra>, noi\* rimarremo splendidamente!

- **Nota:** \* “Noi” sono i dipendenti della Pubblica Amministrazione (settore: impiegati, segretari, funzionari “e affini”, direbbe Totò), affezionati allo smart working (più smart che working) domestico e molto restii a riprendere il lavoro negli uffici e agli sportelli pubblici.

---

## Guàrdati dal cinese!

- **a. C.** *Hic niger est: hunc tu, Romane, caveto!* (ORAZIO, Satire, I 4, 85).
- **p. C.** <Hoc virus Sinense> est: <hoc> tu, Romane, caveto!
- **Trad.** Questo è un <virus cinese>: o romano, guàrdati da <questo virus>!

---

- **a. C.** *Homo homini lupus* (PLAUTO, Asinaria, 495).

- **p. C.** <virus viro>\* lupus.
- **Trad.** <Il C-virus> si comporta da lupo nei confronti dell'uomo.

- **Nota:** \* Come si vede, la riformulazione del detto conferma la figura di ripetizione dell'originale, solo che nell'originale si tratta di poliptoto, nel motto “aggiornato”, invece, di sofisticata figura paretimologica.

---

- a. C. *Homo sum: humani nihil a me alienum puto* (TERENZIO, Il punitore di sé stesso, 77).

- p. C. <Virus> sum: <viralis> nihil a me alienum puto.

- Trad. Sono <un virus> e niente di ciò che <riguarda un virus> mi è estraneo.

---

- a. C. *In interiore homine habitat veritas* (S. AGOSTINO, La vera religione, 39, 72).

- p. C. In interiore homine habitat <coronaria calam>itas.

- Trad. Nelle parti più recondite dell'uomo si annida <la disastrosa infezione Covid>.

---

- a. C. *Immortalia ne speres: monet annus!* (ORAZIO, Odi, IV 7, 7).

- p. C. Immortalia ne speres: monet <C-vir>us!

- Trad. <Il C-virus> ti ammonisce: non nutrire speranze immortali!

---

- a. C. *Impavidum ferient ruinæ* (ORAZIO, Odi, III 3, 8).

- p. C. Impavidum ferient <Coro>nae.

- Trad. Impavido\* <le gocce infettate di Corona-v.> lo colpiranno.

- Nota: \* Riferimento al saggio stoico-epicureo atarattico: imperturbabile di fronte alle sventure (e agli starnuti dei contagiatii).

---

- a. C. *Improbè Amor, quid non mortalia pectora cogis!* (VIRGILIO, Eneide, IV 412).

- p. C. Improb<um virus>, quid non mortalia pectora cogis!

- Trad. <Virus spietato>, che cosa gli animi mortali non spingi a fare!

---

## Il Coronavirus raccontato ai nipoti

- a. C. *Infandum, regina, iubes renovare dolorem* (VIRGILIO, Eneide, II 3).

- p. C. Infandum <corona>na<e> iubes renovare dolorem.

- **Trad.** Tu mi chiedi di rinnovare l'indicibile e doloroso racconto <del Corona-v.>.

---

- **a. C.** In medio stat *virtus*

- **p. C.** In medio stat <vir>us!

- **Trad.** Il <virus> sta in mezzo [a noi].

---

### Imprecazione contro un nemico

- **a. C.** In *Orci* culum incidas! (prov. greco [*Hádou proctô peripésois*], così tradotto da Erasmo nei suoi *Adagi*, II 10, 68).

- **p. C.** In <m>or<bi> culum incidas!

- **Trad.** Che tu possa cascare nel c...o <del Coronavirus>!

---

- **a. C.** Irus est subito qui modo Croesus erat (OVIDIO, Tristezze, III, 7, 42).

- **Trad. p. C.** [Chi si comporta da irresponsabile e non rispetta i DPCM], anche se poco prima era un Creso, di colpo diventa un Iro\*.

- **Nota:** \* Lo squallido, volgare pitocco dell'Odissea.

---

- **a. C.** Labitur occulte, fallitque volatilis *aetas* (OVIDIO, Amori, 8, 49).

- **p. C.** Labitur occulte, fallitque volatil<e virus>.

- **Trad.** Senza farsi sentire passa e ingannevole piomba [sui malcapitati] <il C-virus>.

---

- **a. C.** *Labor* omnia vicit improbus (VIRGILIO, Georgiche, I 145 s.).

- **p. C.** <C-virus> omnia vicit improbu<m>.

- **Trad.** <Il C-virus> scellerato vince ogni cosa.

- **Nota:** Efficace, nella nuova formulazione, l'allitterazione sillabica *virus* ~ *vicit* in funzione sintattica, collegante il soggetto al suo predicato.

---

## Attenti agli assembramenti!

- a. C. Latet *anguis* in *herba* (VIRGILIO, Bucoliche, 3, 93).
- p. C. Latet <tabes> in <tur>ba.\*
- **Trad.** <Nell'assembramento> si annida il <contagio>.
- **Nota:** La nuova formulazione p. C. arricchisce la *sententia* virgiliana di una efficace, martellante iterazione dei segmenti fonici / te /, / ta /, / tu /, / be /, / ba /.

---

- a. C. *Lupus* in fabula (TERENZIO, I due fratelli, 537).

- p. C. <vir>us in fabula.
- **Trad.** Ecco <Il C-virus> di cui si sta parlando.

---

## Potenza del vaccino anticovid!

- a. C. Maior sum quam qui possit *fortuna* nocere (OVIDIO, Metamorfosi, VI 195).
- p. C. Maior sum quam qui possit <coro>na-v. nocere.
- **Trad.** Sono troppo immunizzato [scil. dal vaccino] perché <il Corona-v.> mi possa arrecare danno.

---

## Attenti alle cattive compagnie!

- a. C. Malignus *comes* quamvis candido [...] robiginem suam affricat (SENECA, Lettere, 7, 7).
- p. C. Malignus co<ntactus> quamvis candido [...] robiginem suam affricat.\*
- **Trad.** <Un contagio> infido diffonde l'infezione anche tra persone pure e immacolate.
- **Nota:** \* L'insistente sequenza di segmenti fonici connotati da consonanti dure - velari e dentali - (*asper concursus*) da cui è tramata tutta la *sententia* postvirale accentua l'idea del devastante contagio diffuso dal Covid: /co/, / ta/, /tu/, /ca/, /di/, /do/, /gi/, /ca/. Contribuisce a creare tale effetto anche la frequenza delle liquide finali /ro/, /fri/.

---

## Lamento di un virus affaticato dopo aver contagiato il mondo intero

- **a. C.** [Ait *Claudius* se] maluisse cloacas Augeae purgare (SENECA, Apokolokyntosis, 7, 5).

- **p. C.** [Ait <Corona-v.> se] maluisse cloacas Augeae purgare.

- **Trad.** [Disse <il Coronavirus> che] avrebbe preferito pulire le stalle di Augia \*

- **Nota:** \* Una delle sette fatiche di Ercole.

---

- **a. C.** Manet alta *mente* repostum *iudicium* (VIRGILIO, Eneide, I 26).

- **p. C.** Manet alt<is lateribus> repostum <Coronavirus \*>.

- **Trad.** <Il Coronavirus> rimane annidato nei profondi <polmoni>.

- **Nota:** \* Il rantolante, difficoltoso respiro dei contagiati da Covid è reso quasi fonicamente dalla iterazione di segmenti fonici marcati dalla liquida /r/ (*littera canina*): /ri/, /re/, /ro/, /ru/.

---

## Importanza dell'immunità di gregge

- **a. C.** Marcat sine adversario *virtus* (SENECA, La Provvidenza, 2, 4).

- **p. C.** Marcat sine adversario <vir>us.

- **Trad.** <Il virus> perde del tutto la sua virulenza se non ha vittime [da contagiare].

---

- **a. C.** Maxima debetur *puero* reverentia (GIOVENALE, Satire, 14, 47).

- **p. C.** Maxima debetur <tabo> reverentia.

- **Trad.** Bisogna avere per <il contagio> la massima attenzione.

---

- **a. C.** Maximum remedium irae *mora* est (SENECA, L'ira, II 29, 1).

- **p. C.** Maximum remedium ira<tae Coronae-v. recessus\*> est.

- **Trad.** <Il lockdown> è il più efficace rimedio contro un <Coronavirus furioso>.

- **Nota:** \* Si noti, nella nuova versione p. C., l'efficace allitterazione sillabica rimarcante il legame sintattico tra soggetto e predicato nominale: *recessus* ~ *remedium*.

---

## Formula apotropaica recitata dagli scopritori del vaccino antiCovid

- a. **C.** Memento, *homo*, quia pulvis es et in pulverem reverteris (cf. GENESI, 3, 19).
- p. **C.** Memento, <virus>, quia pulvis es et in pulverem reverteris.
- **Trad.** Ricordati, <virus>, che sei polvere e polvere ritornerai.

---

- a. **C.** *Mens* immota manet, lacrimae volvuntur inanes (VIRGILIO, Eneide, IV 449).
- p. **C.** <Corona-v.> immota manet, lacrimae volvuntur inanes.
- **Trad.** <Il Corona-v.> rimane irremovibile: scorrono vane le lacrime.

---

- a. **C.** *Mens* sana *in corpore* sano (GIOVENALE, Satire, 10, 356).
- p. **C.** *Mens* sana <cum> Cor<ona-v. <in>san<a>.
- **Trad.** Mente equilibrata <sconvolta da un Coronavirus furioso>.

---

- a. **C.** *Mors* et fugacem persecuitur virum (ORAZIO, Odi, III 2, 14).
- p. **C.** <C-virus \*> et fugacem persecuitur virum.
- **Trad.** <Il C-virus> raggiunge anche l'uomo che cerca di sfuggirgli.

**Nota:** La nuova formulazione della sentenza si apprezza per la raffinata paronomasia paretimologica “a cornice”, aggiogante gli estremi, che così si ottiene: *virus* ~ *virum*.

---

## Contro Linneo (un virus contro le leggi della natura)

- Natura non facit saltus ... [ma il Coronavirus sì: dal pipistrello all'uomo!].
- a. **C.** *Naturam expellas furca, tamen usque recurret* (ORAZIO, Epistole, I 10, 24).
- p. **C.** <Coron>am-v. *expellas furca, tamen usque recurret*.
- **Trad.** Puoi pure cacciare <il Coronavirus> con un forcone, tanto tornerà di nuovo.

---

- a. **C.** Neglecta solent *incendia* sumere vires (ORAZIO, Epistole, I 18, 85).
- p. **C.** Neglect solet <virus \*> sumere vires.
- **Trad.** Un <virus> trascurato acquista ancor più virulenza.
- **Nota:** Si apprezzi anche qui la *callida* paronomasia paretimologica ottenuta nella nuova *sententia* postvirale: *virus* ~ *vires*.

---

- a. **C.** *Nihil* sub sole novi (ECCLESIASTE, 1, 10).

- p. **C.** <Virus> sub sole nov.

- **Trad.** Un nuovo <virus> sotto il sole.

---

- a. **C.** *Nive* cadente, schola vacante (adagio di origine ignota).

- p. **C.** <Lue inci>dente, schola vacante.

- **Trad.** <Quando piomba un'epidemia>, tutta la scuola si porta via.

---

- a. **C.** Non debes adripere maledictum *ex trivio* (CICERONE, In difesa di Murena, 6, 13).

- p. **C.** Non debes adripere maledictum <virus ex Sina>.

- **Trad.** Vedi di non beccarti quel maledetto <virus proveniente dalla Cina>.

---

### Tiranno-virus

- a. **C.** Oderint dum metuant! (ACCIO, fr. 203).

- **Trad. p. C.** Mi odino pure purché mi temano! [parla il Coronavirus].

---

- a. **C.** O pessimum periculum, quod opertum latet! (PUBLILIO SIRO, O 12).

- **Trad. p. C.** Non c'è peggior pericolo di quello che si aggira nascosto [come il Coronavirus]!

---

## L'iniezione del vaccino anticovid

- a. **C.** *Paete*, non dolet! (PLINIO il Giovane, Lettere, 3, 16).
- p. **C.** <Infecture>, non dolet!
- **Trad.** <Tu che rischi di essere contagiato>, [la puntura del vaccino] non fa male!

---

## Coronavirus democratico

- a. **C.** *Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turres* (ORAZIO, Odi, I 4, 13 s.).
- p. **C.** *Pallid<dus> mor<bus> aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turres*.
- **Trad.** <Il contagio del Covid>, che tutti rende pallidi, calca con piede imparziale le stambergne dei poveri e i palazzi dei re.

---

- a. **C.** *Parturient montes, nascetur ridiculus mus* (ORAZIO, Arte poetica, 139).
- p. **C.** *Parturi<u>nt montes, nascetur <minus>culu<m> virus*.
- **Trad.** Le montagne [cinesi] hanno le doglie: nascerà un <minuscolo virus>.

---

- a. **C.** *Parvola [...] magni formica laboris* (ORAZIO, Satire, I 1, 33).
- p. **C.** *Parvola [...] magni <Corona-v.> laboris*.
- **Trad.** <Il Coronavirus>: minuscolo nelle dimensioni ma un gigante nella sua formidabile attività [infettante].

---

- a. **C.** *Pascitur in vivis livor, post fata quiescit* (OVIDIO, Amori, I 15, 39).
- p. **C.** *Pascitur in vivis <virus \*>, post fata quiescit*.
- **Trad.** <Il C-virus> si alimenta tra i vivi e si acquieta dopo la morte [scil. dei contagiati].
- **Nota:** \* La *sententia* postvirale si avvantaggia di una elegante allitterazione chiastica: *pa-... vi-... vi-... po-*...

---

- a. **C.** Peior *serpentibus Afris* (ORAZIO, Satire, II, 8, 95).

- p. **C.** Peior <Sinens>ibus <morb>is.

- **Trad.** Peggio dei <virus cinesi>.

---

- a. **C.** Pertransiit *benefaciendo* (ATTI DEGLI APOSTOLI, 10, 38).

- p. **C.** Pertransiit <male>faciendo.

- **Trad.** Andava in giro [scil. il Coronavirus] facendo danni.

---

### **L’Italia dopo l’epidemia del Coronavirus (atto di fede!)**

- a. **C.** Post *fata* resurgam (proverbio adespoto).

- p. **C.** Post ta<ba> resurgam.

- **Trad.** Dopo <l’epidemia> risorgerò.

---

- a. **C.** Primum vivere, deinde *philosophari* (adagio attribuito ad Hobbes).

- p. **C.** Primum vivere: <ideo contaminare>.

- **Trad.** In primo luogo bisogna vivere: di conseguenza [è “vitale” per me Coronavirus] contagiare.

---

- a. **C.** *Probitas* laudatur et alget (GIOVENALE, Satire, 1, 74).

- p. **C.** <Sobrie>tas laudatur et alget.

- **Trad.** La <sobrietà> viene lodata [da tutti, a parole] ma ... muore di freddo!

- **Nota:** A proposito di coloro che, ai tempi del Coronavirus, predicavano la necessità di uno stile di vita più sobrio e misurato, ma, alla prova dei fatti, non erano disposti a rinunciare all’aperitivo con gli amici nei bar alla moda, al cenone di Capodanno in ristoranti affollati, alle serate in discoteca, alle sciate in montagna...

---

## Campagna promozionale del vaccino anticovid

- a. C. Promoveatur ut amoveatur (adagio adespoto).
- p. C. <Vaccinum> promoveatur ut <contagium> amoveatur.
- **Trad.** Per eliminare <l'infezione> si promuova <la vaccinazione>.

---

- a. C. Propter vitam vivendi perdere causas (GIOVENALE, Satire, 8, 84).
- p. C. Propter vi<rus> vivendi perdere causas.
- **Trad.** A causa del <virus> perdere le motivazioni del vivere.

---

## Ultime parole del Coronavirus definitivamente debellato dal vaccino

- a. C. Qualis *artifex* pereo! (SVETONIO, Vita di Nerone, 49).
- p. C. Qualis <pest>ife<r> pereo!
- **Trad.** Quale <virus pestilenziale> muore con me!

---

- a. C. Quandoque *bonus* dormitat *Homerus* (ORAZIO, Arte poetica, 359).
- p. C. Quandoque <mal>us dormitat <contact>us.
- **Trad.** Talora sonnecchia anche lo <spietato contagio>.

- **Nota:** Evidente allusione alla remissione della pandemia nell'estate 2020.

---

## Quante mutazioni ha subito il Coronavirus!

- a. C. Quantum mutatus ab illo! (VIRGILIO, Eneide, II 274).
- **Trad. p. C.** Quanto è mutato [scil. il Coronavirus] da quello che era alle origini!

---

- a. C. Qui *gladio* ferit *gladio* perit (VANGELO DI MATTEO, 26, 52).
- p. C. Qui <contag>io ferit <contag>io perit.

- **Trad.** Chi di <contagio> ferisce di <contagio> perisce.

---

## Potenza dei DPCM di Giuseppi

- **a. C.** Quod *principi* placuit legis habet vigorem (ULPIANO, Digesto, prologo a I 4, 1).

- **p. C.** Quod <Comiti> placuit legis habet vigorem.

- **Trad.** La volontà <del Conte> ha valore di legge.

---

- **a. C.** Quos [...] abstulit atra *dies* et funere mersit acerbo (VIRGILIO, Eneide, VI 429).

- **p. C.** Quos [...] abstulit atra <lu>es et funere mersit acerbo.

- **Trad.** Quelli che la <[nuova] peste> nera si portò via e precipitò in una morte prematura.

---

## Necessità del richiamo per certi vaccini antiCovid

- **a. C.** Repetita iuvant (cf. ORAZIO, Arte poetica, 365).

- **Trad. p. C.** [Certi vaccini antiCovid] giovano solo se ripetuti [cioè, col richiamo].

---

- **a. C.** Risus abundat in ore stultorum (sentenza di origine greca).

- **p. C.** <Vir>us abundat in <m>ore stultorum.

- **Trad.** <Il C-virus> si moltiplica col comportamento [irresponsabile] dei cretini.

---

- **a. C.** Saepe solent *auro* multa subesse mala (TIBULLO, Elegie, I 9, 18).

- **p. C.** Saepe solent <tabo> multa subesse mala.

- **Trad.** Sotto il <Coronavirus> si nascondono spesso molti altri mali.

---

- **a. C.** Si natura negat, facit *indignatio* versum (GIOVENALE, Satire, 1, 79).

- **p. C.** Si natura negat, facit <contag>io versum.

- **Trad.** Se anche manca la predisposizione naturale, è <il contagio del Covid> che ci costringe a comporre versi.

---

- **a. C.** Sine pedibus dicunt esse *fortunam*, quae manus et pinnas tantum habet (CURZIO RUFO, VII 8, 25).

- **p. C.** Sine pedibus dicunt esse <Coro>nam-v., quae manus et pinnas tantum habet.

- **Trad.** Si dice che <il Coronavirus> sia privo di piedi e che abbia solo artigli e ali\*.

- **Nota:** \* Evidente riferimento alla aggressività e velocità della diffusione del Coronavirus.

---

- **a. C.** Si vis esse sanus, *ab hue* saepe manus (SCUOLA SALERNITANA).

- **p. C.** Si <ab hue> \* vis esse sanus, *ab hue* saepe manus.

- **Trad.** Se vuoi evitare <il contagio>, lavati spesso le mani.

- **Nota:** \* La nuova formulazione della ricetta della Scuola Salernitana si avvantaggia del sofisticato Wortspiel *ab hue* ~ *ab hue*, collocati entrambi all'inizio di colon.

---

- **a. C.** Si vis *pacem*, para *belum* (cf. ERASMO DA ROTTERDAM, Lamento della pace, 86).

- **p. C.** Si vis <tab>em, para <epu>lum.

- **Trad.** <Se vuoi essere contagiato>, prepara <il Cenone di Capodanno>.

---

- **a. C.** Stat sua cuique dies: *breve* et irreparabile *tempus* omnibus est (VIRGILIO, Eneide, X 467 s.).

- **p. C.** Stat sua cuique dies: <subitum> et irreparabile <vir>us omnibus <ad>est.

- **Trad.** Per ciascuno di noi è fissato [dal destino] il suo giorno: <improvviso> e irrimediabile si presenta per tutti il <Coronavirus>.

---

- **a. C.** Successore novo vincitur omnis *amor* (OVIDIO, Rimedi d'amore, 462).

- **p. C.** Successore novo vincitur omnis mor<bus>.

- **Trad.** Ogni <virus> è superato da uno nuovo.

---

- **a. C.** *Summum ius, summa iniuria* (CICERONE, Dei doveri, I 10, 33).

- **p. C.** *Summum <vir>us, summa iniuria.*

- **Trad.** Virus potente, danno imponente.

---

- **a. C.** *Sunt lacrimae rerum!* (VIRGILIO, Eneide, I 462).

- **p. C.** *Sunt lacrimae <tab>um!*

- **Trad.** Quante lacrime portano con sé <i virus>!

---

- **a. C.** *Tantae molis erat Romanam condere gentem!* (VIRGILIO, Eneide, I 33).

- **p. C.** *Tantae molis erat Romanam co<rrumpere> gentem!*

- **Trad.** Tanta fatica costava [scil. al Coronavirus] <contagiare> l'intera stirpe dei Romani!

---

- **a. C.** *Tempus edax rerum* (OVIDIO, Metamorfosi, XV 234).

- **p. C.** <Vir>us edax rerum.

- **Trad.** <Il C-virus> che tutto divora.

---

- **a. C.** *Temulentus dormiens non est excitandus* (prov. med. in ERASMO DA ROTTERDAM, Adagi, III 6, 83).

- **p. C.** <Viru>lentu<m> dormiens non est excitandu<m>.

- **Trad.** Non stuzzicare <il virus\*> che dorme.

- **Nota:** \* Letteralmente: “ciò che è virulento”.

---

- **a. C.** *Torpida saepe *lupos* custodia pascit iniquos* (adagio medioevale).

- **p. C.** *Torpida saepe <virus> custodia pascit iniqu<um>.*

- **Trad.** Una sorveglianza poco rigorosa offre spesso vittime in pasto ad un <virus> spietato.

---

- **a. C.** Totidem hostes quot *servi* (cf. SENECA, Lettere, 47, 5).

- **p. C.** Totidem hostes quot <infecti>.

- **Trad.** Tanti <infetti>, altrettanti nemici [che ti possono contagiare].

---

- **a. C.** Tu *regere* imperio populos, *Romane*, memento: parcere subiectis et debellare *superbos* (VIRGILIO, Eneide, VI 851 ss.).

- **p. C.** Tu <infic>ere imperio populos, <Corona-v.>, memento: parcere subiectis et debellare *rebelles*.\*

- **Trad.** Ricordati, <o Coronavirus>, di contagiare con la tua imperiosa virulenza i popoli: di risparmiare coloro che si sottomettono [scil. ai DPCM] e debellare coloro che osano disobbedire.

- **Nota:** \* Nella nuova formulazione la sentenza si arricchisce del ricercato gioco paronomastico *debellare* ~ *rebelles*.

---

- **a. C.** Una salus victis *nullam* sperare *salutem* (VIRGILIO, Eneide, II 354).

- **p. C.** Una salus victis <quoddam> sperare <vaccinum>.

- **Trad.** Unica via di salvezza per i vinti [scil. dal contagio del Covid] è sperare <in un qualche vaccino>.

---

- **a. C.** Ut est *vulgar* ad deteriora promptum (TACITO, Annali, XV 64).

- **p. C.** Ut est <C-vir>us ad deteriora promptum.

- **Trad.** Pronto com'è il <Coronavirus> a compiere i peggiori misfatti.

---

## Il Coronavirus è “mobile” come la donna

- **a. C.** Varium et mutabile semper *femina* (VIRGILIO, Eneide, IV 569).

- **p. C.** Varium et mutabile semper <Coro>na-v.

- **Trad.** <Il Coronavirus> è sempre un qualcosa di variabile e mutevole.

---

- **a. C.** Verba volant, *scripta* manent.

- **p. C.** Verba volant, <C-virus \*> manet.

- **Trad.** Le chiacchieire [dei virologi] volano via, il <C-virus> resta.

- **Nota:** \* Come si può notare, la nuova formulazione del motto si arricchisce di una triplice allitterazione della /v-/.

---

### **Potenza dei virologi scopritori del vaccino**

- **a. C.** Victrix *fortunae* sapientia (GIOVENALE, Satire, 13, 20).

- **p. C.** Victrix <Coro>nae-v. sapientia.

- **Trad.** La scienza [dei virologi scopritori del vaccino] ha la meglio sul <Coronavirus>.

---

### **Formula del Senatusconsultum ultimum che autorizza i DPCM**

- **a. C.** Videant consules ne quid res publica *detrimenti* capiat (cf., per es., SALLUSTIO, La congiura di Catilina, 29, 2).

- **p. C.** Videat consul ne quid res publica <virul>enti capiat.

- **Trad.** Il console [scil. Giuseppe] provveda [scil. tramite i suoi DPCM] a che lo Stato non abbia a subire alcun <documento coronavirale>.

---

- **a. C.** *Vir bonus dicendi peritus* (CATONE).

- **p. C.** *Vir<us malum no>cendi peritu<m>*.

- **Trad.** <Il Coronavirus: un virus crudele> esperto nel <fare gravi danni>.

---

### **Non basta un comportamento virtuoso: ci vuole anche fortuna...**

- **a. C.** Virtute duce, comite fortuna (CICERONE, Lettere ai familiari, X 3, 2).

- **Trad. p. C.** [Per non essere contagiati dal Covid] non basta ispirarsi ad un comportamento virtuoso: ci vuole anche fortuna...

---

## Missione del virologo

- **a. C.** Vitam impendere *vero* (GIOVENALE, Satire, 4, 91).

- **p. C.** Vitam impendere <in C-virus>\*.

- **Trad.** Sacrificare la vita alle [ricerche sul] <C-virus>.

- **Nota:** \* Come si vede, la nuova formulazione p. C., sul piano fonico, si arricchisce di una elegante allitterazione sillabica a struttura chiastica: *vi- ... im- ... / in- ... vi- ...*

---

- **a. C.** Vixerunt fortes ante *Agamemnona multi* (ORAZIO, Odi, IV 9, 25).

- **p. C.** Vixerunt fortes ante <Coronavirus morbi>.

- **Trad.** Esistettero, anche prima del <Covid, virus> molto potenti.

---

## Il Coronavirus: un virus mutevole ma...

- **a. C.** *Vulpes* pilum mutat, non mores (SVETONIO, Vita di Vespasiano, 16, 3).

- **p. C.** <Tab>es pilum mutat, non mores.

- **Trad.** <Il C-virus> muta il pelo ma non il vizio [scil. di contagiare gli uomini].

---

## APPENDIX MARCHESIANA

A mo' di APPENDICE mi pare doveroso integrare il mio GNOMOLOGIUM IN TEMPORE COVID con alcuni dei 103 famosi adagi latini "aggiornati" agli anni '60 del secolo scorso dal grande MARCELLO MARCHESI e raccolti in un "librettino" (definizione dell'autore) intitolato SANCTA PUBLICITAS: 100 "flores sententiarum" in lingua neonlatina (sic) derivata dal corrompimento della classica, a opera della volgare, della cronaca e della pubblicità, Milano, Scheiwiller 1970.

Il nostro vuole essere un simpatico omaggio ad un vero "maestro" di questa *ars retractandi*: di questo divertente *lusus* letterario consistente nel "riscrivere" *vulgatae sententiae* latine "aggiornandole" alla realtà e al clima culturale dei propri tempi.

## ADNOTATIONES PRAEVIAE:

- a. **M. M.** = **ante Marcellum Marchesium** (motto latino originale)
- p. **M. M.** = **post Marcellum Marchesium** (motto latino riformulato e “aggiornato” da Marcello Marchesi)
- **numero iniziale** = numero corrispondente alla numerazione originale del motto marchesiano in SANCTA PUBLICITAS
- **(tra parentesi)** = il referente moderno del motto riscritto da M. M., così come viene indicato dall'autore stesso.

---

## SANCTA PUBLICITAS

**2. a. M. M.** brevi manu

**p. M. M.** brevi nanu (AMINTORE FANFANI)

**9. a. M. M.** Ave, Caesar, morituri te salutant

**p. M. M.** Ave, Caesar, muratori te salutant (MINISTRO L.L.PP.)

**12. a. M. M.** Fiat lux!

**p. M. M.** Fiat dux! (GIANNI AGNELLI)

**13. a. M. M.** rara avis

**p. M. M.** rara A.V.I.S. (POCHI DONANO SANGUE)

**15. a. M. M.** errata corrige

**p. M. M.** errata coccige (SEDERE BASSO)

**16. a. M. M.** de Propaganda fide

**p. M. M.** de Propaganda Fidel (GIANGIACOMO FELTRINELLI)

**20. a. M. M.** est modus in rebus

**p. M. M.** est modulus in rebus (BUROCRAZIA)

**21. a. M. M.** nemo propheta in patria

**p. M. M.** nemo propheta in curva (SORPASSO)

**22. a. M. M.** sinite parvulos venire ad me

**p. M. M.** sinite “parvenus” venire ad me (COSTA SMERALDA)

**24. a. M. M.** modus vivendi

**p. M. M.** modus dividendi (S. P. A.)

**26. a. M. M.** natura non facit saltus

**p. M. M.** matura non facit saltus (PALESTRA FEMMINILE)

**27. a. M. M.** vanitas vanitatum

**p. M. M.** svanitas svanitatum (SANDRA MILO)

**28. a. M. M.** orate, fratres

**p. M. M.** a rate, fratres (CIVILTÀ DEI CONSUMI)

**29. a. M. M.** cum grano salis

**p. M. M.** cum “grano” salis (COL DENARO FAI CARRIERA)

**31. a. M. M.** si vis pacem, para bellum. Per omnia saecula saeculorum

**p. M. M.** si vis pacem, lupara bellum. Per omnia sicula siculorum (MAFIA)

**32. a. M. M.** hic sunt leones

**p. M. M.** hic sunt lenones (VIALI DI NOTTE)

**36. a. M. M.** Domine, non sum dignus

**p. M. M.** Domine, non sum ligneus (IL PARROCO CERCA MOGLIE)

**37. a. M. M.** cave canem

**p. M. M.** cave panem (DIETA)

**40. a. M. M.** pollice verso

**p. M. M.** pòdice verso (TERZO SESSO)

**42. a. M. M.** mutatis mutandis

**p. M. M.** multatis mutandis (CAMPO NUDISTA)

**45. a. M. M.** lapsus calami

**p. M. M.** lapsus talami (L'ILLEGITTIMO)

**60. a. M. M.** una tantum

**p. M. M.** una pocum (LE TASSE DEI RICCHI)

**64. a. M. M.** honoris causa

**p. M. M.** honoris pausa (COMPROMESSO)

**65. a. M. M.** Kyrie eleison

**p. M. M.** killer eleison (WESTERN CATTOLICO)

**69. a. M. M.** post fata resurgo

**p. M. M.** post “fatta” resurgo (STITICO)

**73. a. M. M.** pro bono pacis

**p. M. M.** pro bono tacis (NO COMMENT)

**78. a. M. M.** memento audere semper

**p. M. M.** memento laudare semper (SOCIAL CLIMBER)

**85. a. M. M.** omnia (bona) mea mecum porto

**p. M. M.** omnia “bbona” mea mecum porto (PLAY BOY)

**95. a. M. M.** mater certa pater incertus

**p. M. M.** mater cerca pater incertus (SEDOTTA E ABBANDONATA)

**97. a. M. M.** homo homini lupus

**p. M. M.** homo condomini lupus (CONDOMINIO)

**98. a. M. M.** hoc/quod erat in votis

**p. M. M.** quod sperat in votis (ONOREVOLE)